Anais do
I Seminário Internacional de Integração Étnico-Racial e as Metas do Milênio

EXCLUSÃO DE ESTUDANTES BRASILEIROS EM PORTUGAL: RELATO DE ESTUDANTE DE INTERCÂMBIO

Exclusion Of Brazilian Students In Portugal: A Report Of Student Exchange.

Simone Aparecida Canuto

Simone Aparecida Canuto é Doutora em Engenharia de Produção pela Universidade Paulista (2012) com estágio doutoral na UTAD em Portugal. Mestre em Engenharia de Produção pela Universidade Paulista (2007), pós-graduada em Engenharia de Software pela Universidade São Judas Tadeu (2002) e graduada em Administração de Empresas pelas Faculdades Associadas de São Paulo (1991). Mestrando em Gestão Empresarial na Universidade de Trás-os-Montes e Alto Douro (Portugal).

RESUMO

O estágio doutoral possibilita o aprimoramento dos conhecimentos científicos além de proporcionar uma vivência internacional e crescimento do pesquisador. Conhecer o destino de forma o mais abrangente possível reduz problemas de adaptação e integração dos participantes neste tipo de aperfeiçoamento acadêmico. Os programas de apoio existentes no Brasil e na maioria das Universidades do mundo têm por objetivo apoiar a diversidade e integração dos educandos. Neste texto são apresentados alguns relatos sobre as experiências desagradáveis, vividas pela pesquisadora, mas todos ocorreram fora do ambiente acadêmico. A preparação para um estágio internacional devem compreender as legislações envolvidas, as regras tanto da instituição brasileira quanto a internacional, além da cultura, língua e o clima do destino escolhido.

Palavras-chave: Portugal, doutorado, estágio internacional, intercâmbio, integração.

ABSTRACT

The doctoral stage enables the improvement of scientific knowledge as well as providing an international experience and growth of the researcher. Know the fate of the most comprehensive possible reduces problems of adaptation and integration of the participants in this type of academic improvement. The support

programs exist in Brazil and in the majority of universities in the world aims to support diversity and integration of students. In this text are some reports about the unpleasant experiences lived by the researcher, but all occurred outside the academic environment. The preparation for an international stage must understand the laws involved, the rules of both Brazilian institution for international, in addition to the culture, language and the climate of the chosen destination.

Keywords: Portugal, PhD, international internship, Exchange, integration.

INTRODUÇÃO

Estudar no exterior é uma das melhores formas de aperfeiçoamento, não apenas de outra língua, mas também de outras culturas, outras formas de viver e conviver. No que tange a diversidade a convivência no mundo académico é diferente da convivência com a população em geral. Conhecer a cultura e o clima do destino é outro fator a considerar na escolha das opções de destino.

Cada universidade tem suas regras, seus apoios e seus núcleos de pesquisa, estas informações estão disponíveis em seus sites e devem ser estudadas com cautela pelos estudantes que pretendem ampliar seus conhecimentos.

No caso a autora deste texto não teve o devido cuidado na busca das informações, principalmente relacionadas ao clima e as diferenças culturais entre São Paulo e a cidade destino Vila Real, ocasionando alguns pequenos obstáculos, outros tantos enganos, algumas aventuras e atrapalhas relatadas a seguir.

ALGUNS CONCEITOS

Os mestrados e doutorados podem ser definidos como pós-graduação stricto sensu, ou seja, mestrados acadêmicos e doutorados, tendo como características fundamentais a natureza acadêmica e de pesquisa e, mesmo quando voltados para setores profissionais, devem ter objetivo essencialmente científico, tendo por objetivos práticos [1]:

- formação de professores competentes que possa atender a demanda no ensino básico e superior garantindo, ao mesmo tempo, a constante melhoria da qualidade;
- estimular o desenvolvimento da pesquisa científica por meio da preparação adequada de pesquisadores;
- assegurar o treinamento eficaz de técnicos e trabalhadores intelectuais do mais alto padrão para fazer face às necessidades do desenvolvimento nacional em todos os setores.
- Estudar no exterior exige uma série de procedimentos, alguns destes serão apresentados neste capítulo e outros podem ser obtidos em sites da CAPES e do Ciência sem fronteiras.

Segundo a Portaria nº 69, de 2 de maio de 2013, o doutorado sanduíche é a modalidade internacional de estudantes brasileiros regularmente matriculados em cursos de Doutorado no Brasil para realização de estágio de doutorando em universidades no exterior. Essa modalidade tem como objetivo a formação no exterior de maneira intercalada por meio da realização de um estágio supervisionado do doutorando por um coorientador da instituição internacional, existem formas para concorrer a bolsas de estágio pelos programas de pós-graduação no Brasil [2].

Para estudar no exterior é necessário ter uma carta de aceite condicional, ou seja uma declaração da Universidade de destino, com o orientador que será responsável pela supervisão do estágio [3]. Cada universidade tem seus formulários específicos, deve verificar as regras da universidade onde está a decorrer o curso de mestrado ou doutorado e as regras de universidade destino. Outro detalhe refere-se a língua em que a documentação está escrita e as devidas traduções, caso seja uma exigência constante em uma das instituições.

VILA REAL, NORTE DE PORTUGAL.

Para uma melhor compreensão do destino do estágio doutoral optado pela autora vale conhecer um pouco de Portugal. Como é possível verificar na Figura 1 Vila Real está na região Norte de Portugal, diferente do Brasil que está dividido em Estados, o que existe são Distritos, Municípios, Freguesias, Vilas e Aldeias. [4]

Figura 1 – Mapa de Portugal e Mapa do Distrito de Vila Real.

Fonte: Adaptada de DGPRM/DSRM/DREM [4] e [5]

A informação sobre o clima sobre a cidade destino é que era fria, no caso podem ser observadas temperaturas abaixo de zero, algumas bem negativas, chegando em a -10º, além de nevar. Como pode ser observado pelas Figuras 2 e Figura 3, fotografias tiradas pela autora em Lamas de Olo freguesia do concelho de Vila Real, integrada no Parque Natural do Alvão, a 25 minutos da UTAD, frio para uma população de São Paulo é 12º positivos, para uma população de Vila Real são -10º, ou seja 22º de diferença.

Figura 2: Foto da autora em 20/12/2013.

Figura 3 : Foto da autora em 20/12/2013

POPULAÇÃO DE PORTUGAL.

Para comprender as diferenças populacionais, que deveriam ter sido feitas antes da viagem, como item importante para a preparação do pesquisador, a composição étnica de Portugal é uma

combinação rica de vários povos: celtas, árabes, romanos, lusitanos, visigodos e celtiberos [6].

Eram um povo celtibérico[1] que viveu na parte ocidental da Península Ibérica. Primeiramente, uma única tribo que vivia entre os rios Doura e Tejo. Mais tarde, o nome lusitano é usado para descrever os Galaicos (povo celtibérico das montanhas a norte do Rio Douro) e por outras tribos, devido à notabilidade deste povo em lutar contra o domínio romano, mas também porque todos eram cultural e etnicamente muito semelhantes [7].

Para uma melhor percepção das diferenças, a Figua 4 demonstra nos gráficos evolução da popluação de Portugal em relação ao envelhecimento populacional. Em 1960 a população portuguesa era em sua marioria consitnuída por crianças ou adolecentes, seguida por idoso e apenas 15% eram cidadãos entre 15 e 64 anos. Já em 2011 gráfico mostra a inversão desta realidade, onde a 66% da população é composta por pessoas entre 15 e 64 anos, seguida pelos idosos e por último as crianças, o que tem deixado todos muito proeocupados com o futuro do país.

Figura 4: comparação Portugal e São Paulo

Não é possível comparar as populações, temos no Brasil, só na Cidade de São Paulo, um número maior de moradores que Portugal todo. Outro ponto a considerar é a população paulistana é composta por pessoas vindas de várias partes do país e do mundo, uma miscigenação de raças, credos, culturas e com uma forte tendência para as adaptações necessárias para sobreviver em uma megalópole.

O distrito de Vila Real na região Norte de Portugal segundo o Censo de 2011 era composto por 207.184 habitantes, sendo que a cidade tem 378,8 Km2 e população estimada de 52 mil habitantes. [8].

INSTITUTO UNIVERSITÁRIO DE TRÁS-OS-MONTES E ALTO DOURO (UTAD).

O Instituto Politécnico de Vila Real, criado em 1973, deu origem a Universidade de Trás-os-Montes e Alto Douro (UTAD) com o estatuto criado em 1986, cujo o núcleo desta Universidade iniciou em setembro de 1979. O Estatuto da Universidade, que tem como objetivos fundamentais o Ensino, a Investigação, a Extensão e Apoio à Comunidade, deverá constituir um Centro de Excelência para a educação permanente e para a criação, transmissão e difusão da cultura, da ciência e da tecnologia. Para tanto dispõe de diversos programas de apoio a estudantes de diversas partes do mundo de forma a apoiar a diversidade e integração dos educandos. [3]

A UTAD oferece cursos de formação ao nível de 1º, 2º e 3º, ou seja Licenciatura, Mestrado e Doutorado, em diversas áreas de estudo organizados. A Universidade está dividida em 5 Escolas: Escola de Ciências Agrárias e Veterinárias, Escola de Ciências Humanas e Sociais, Escola de Ciências e Tecnologia, Escola de Ciências da Vida e do Ambiente e Escola Superior de Enfermagem de Vila Real. [3]

[1] Povo da antiga Espanha, submetido por Cartago e, depois, pelos romanos (séc. II a.C.)

ALGUMAS DAS EXPERIÊNCIAS VIVIDAS PELA AUTORA.

Atualmente cursando outro mestrado na UTAD em gestão empresarial, tendo concluído o doutorado em 2012 em engenharia de produção na Universidade Paulista (UNIP).

Com mestrado em engenharia de produção também pela UNIP concluído em 2007 e pós – graduação em engenharia de software na Universidade São Judas em 2002. O bacharelado em Administração de empresas pelas Faculdades Associadas foi concluído em 1991.

Em Março de 2010, durante um almoço com os professores na UNIP no campus da Bacelar, surgiu a ideia de fazer um estágio doutoral internacional com os professores amigos de Portugal. Após alguns contados, muitos documentos e análise da burocracia necessária surgiram uma parceria entre a Universidade de Trás-os-Montes e Alto Douro – UTAD.

Sem sucesso para a obtenção de bolsa, sendo funcionária pública na época, professora da FATEC, na unidade de São Caetano do Sul, foi possível contar com a orientação, ajuda, apoio e até orações dos amigos professores, alunos e coordenadores no afastamento para o estágio doutoral. O estágio teria início em Setembro de 2010, ou seja, deveria estar presente nas reuniões com o orientador na UTAD em Portugal.

Sendo a falta de experiência em viagem internacional um agravante, várias falhas poderiam ter sido evitadas, como por exemplo, compra de passagem aérea mais barata, ou seja com escalas, atraso na saída do voo em Guarulhos, chegada com atraso em Madrid, correia no desembarque e atravessar uma aeroporto imenso após 10 horas de voo e sem dormir. Perdas da bagagem, pois o voo de Madrid ao Porto foi em uma pequena aeronave, com o atraso as malas não foram transladadas gerando um transtorno de 3 dias. Não recomendo a experiência, a diferença do preço da passagem foi gasta nas viagens de táxi de ida e volta para o aeroporto para conseguir as malas, que decidiram vir uma em cada voo.

A cultura e a língua são bem diferentes, o sotaque "brasileiro" chama a atenção, de alguns por causa das novelas, de outros por causa da "fama" das mulheres brasileiras. Muitas brasileiras vêm em busca de trabalho no setor do sexo, e isso dificulta as outras que vem em busca de outras atividades, como o estudo por exemplo. Esta informação era de conhecimento da autora, mas por ter mais de 40 anos e peso a mais, essa hipótese não foi considerada e nem preparada para o problema, que chegou a ocorrer.

Em 2010 ao chegar em Vila Real, Norte de Portugal, residi por 2 dias no Residencial da universidade, onde estavam os alunos que não tem condições de visitar seus familiares nas férias, que na Europa ocorre nos meses de Julho a Setembro, chamadas de férias de verão. Dentre os alunos estavam alguns de Timor Leste, Cabo Verde, entre outros países que fazem parte do programa ERASMUS de intercâmbio de estudantes. Fiz amizade com um grupo de Timor Leste, um país na parte oriental da ilha de Timor no sudoeste Asiático.

No início das aulas em Setembro, encontrei o grupo no ônibus para a Universidade, ao entrar pela primeira vez achei algo muito estranho, separações dos tipos de pessoas, na parte dianteira senhoras e senhores com mais idade, até aí tudo certo, na sequência os profissionais das secretarias da escola, profissionais dos bancos entre outros utilizadores do transporte público, ao fundo devidamente paramentados os alunos da UTAD, ou seja vestidos a Harry Potter, e juntinhos, todos apertados no lugar da cadeira de rodas meus amigos de Timor Leste. Como uma boa brasileira, sozinha

na cidade, fui direto conversar com eles, todos me olhavam como se aquilo fosse algo muito estranho, mas todos inclusive os alunos de Timor, foi algo muito estranho.

Outro episódio bem peculiar aconteceu no único shopping da cidade, fiz amizade com uma jovem estudante de Cabo Verde, que com o programa Erasmos, estava na UTAD para o mestrado em comunicação e para complementar as bolsa e conseguir enviar algum dinheiro para a família trabalhava em um quiosque de café. Conversei com ela e sentei em uma mesa para tomar um café, um senhor com seus 60 anos sentou-se a minha mesa sem pedir licença e perguntou "quanto é o convívio?". Depois de tentar compreender do que ele falava, disse que não era esse tipo de pessoa e que era uma professora a estudar na UTAD e não uma profissional do sexo, pedi que saísse ou chamaria o segurança.

Chegando o Natal o frio é de gelar até a alma, tentei comprar casacos, no mesmo shopping entrei em uma loja e fui perseguida por uma cliente, que não deve ter grandes experiências com brasileiras e foi dizer a vendedora que entrei no provador com 4 peças. Achou que eu era uma moça da noite e que pretendia roubar as peças. Foram várias aventuras, algumas perseguições e uns questionamentos.

Ao ser apresentada para a família do meu marido, que são todos portugueses, minha sogra sempre diz "é brasileira, mas é professora".

DISCUSSÃO

A diversidade existe no meio academico, é valorizada e insentivada. O ambiente encontrado no núcleo de mestrado e doutorado das engenharias, onde o estágio ocorreu, a integração dos alunos dos mais diversos setores de pesquisa e de vários países era total. Atuando em diversas áreas com programas para Graduação, Mestrado e Doutorado. A universidade tem uma visão de integração dos docentes e discentes, dentro da UTAD nas salas de aulas não foi percebida nenhum tipo de preconceito, separação ou qualquer tipo de distinção.

Os termos utilizados devem ser considerados, assim como a cultura e a língua. A falta de conhecimento das expressões da região podem causar algum desconforto e o devemos estar preparados para assimilar a nova cultura.

Apoios para os alunos mais carenciadas, a UTAD dispõe destes apoios, mas é necessário conhecer as regras e opções de bolsa disponíveis antes de iniciar o estágio ou se possível ter meios do Brasil para substistência. Os custos de moradia, alimentação e transporte deve ser equacionados, além das despesas para os deslocamentos em congressos e seminários, necessários para a consolidação científica do estudante.

Programas de integração acadêmico e científico existem em todos os grandes centros Universitários. Na Europa esses congressos, seminários e encontros doutorais são uma grande oportunidade de crescimento da pesquisa e troca de informações no meio científico de mais alto nível.

Antes de iniciar um estágio internacional é necessário estar preparado para aprender com as diferenças, aceitar as críticas e os novos desafios. O estudo em uma Universidade na Europa é diferente do que é oferecido no Brasil, a exigência é outra e o que se espera é que o aluno seja independete e consiga resolver seus problemas, conflitos e amplie suas competências de forma autonoma.

Muitos brasileiros desistem ou não conseguem cumprir com os prazos e o nível de exigência da pesquisa. Outro fator que afeta o sucesso dos alunos brasiliros apontados pelos professores e que também sentimos é a falta de fluência no inglês. Aulas são ministradas em inglês assim como boa parte do material didático e os

melhores textos e artigos científico também estão nessa língua que é considerada a melhor forma de comunicação no mundo academico.

CONCLUSÕES

Todas as observações que consideradas relevantes e comentadas no texto sobre algum tipo de diferença ou discriminação percebida ocorreram fora do ambiente acadêmico. A melhor lição que a autora pretende deixar é conhecer o lugar onde irá ocorrer o estágio, seja ele para doutorado, mestrado ou graduação, pois é onde irá viver por uns tempos.

Diferenças culturais, a língua e os termos específicos da região, mesmo que parecida não é exatamente a mesma coisa.

Observar, conviver, aprender e ler textos da região ajudam para esse valioso aprendizado. Integração depende das duas partes, é preciso aceitar as diferenças e estar aptos para aceitar novos amigos, novas formas de viver e aprender muito além do projeto de pesquisa.

REFERÊNCIAS

[1] "**Mestrados e Doutorados o que são?**," CAPES, 21 Maio 2014. [Online]. Available: http://www.capes.gov.br/avaliacao/sobre-a-avaliacao/mestrado-e-doutorado-o-que-sao. [Acedido em 8 10 2014].

[2] CAPES_PDSE, **Regulamento Programa de Doutorado Sanduíche no Exterior** - PDSE, Brasília: CAPES, 2013.

[3] Ciências_sem_Fronteiras, "**Doutorado Sanduíche**," cienciasemfronteiras.gov.br, [Online]. Available: http://www.cienciasemfronteiras.gov.br/web/csf/doutorado-sanduiche1. [Acedido em 9 10 2014].

[4] Mapas_Portugal, "**Mapas de Portugal Distritos**," [Online]. Available: http://www.mapas-portugal.com/Mapa_Distritos_Portugal.htm. [Acedido em 9 10 2014].

[5] Mapas_Vila_Real, "**Mapas de Portugal Distrito de Vila Real**," Mapas de Portugal, [Online]. Available: http://www.mapas-portugal.com/Mapa_Distrito_Vila_Real_Portugal.htm. [Acedido em 9 10 2014].

[6][Online]. **Available**: http://www.infoescola.com/demografia/populacao-de-portugal/. [Acedido em 28 10 2014].

[7][Online]. **Available**: http://lusitania88.blogs.sapo.pt/19620.html. [Acedido em 28 10 2014].

[8][Online]. **Available**: http://www.noticiasdevilareal.com/noticias/index.php?action=getDetalhe&id=10913. [Acedido em 28 10 2014].

[9] UTAD, "**Instituição da Universidade de Trás-os-Montes e Alto Douro**," 2014. [Online]. Available: http://www.utad.pt/vPT/Area2/autad/instituicao/Paginas/default.aspx. [Acedido em 8 10 2014].

[10] "**Perguntas Frequentes sobre Educação Superior**," 2013. [Online]. Available: http://portal.mec.gov.br/index.php?option=com_content&view=article&id=14384&Itemid=819. [Acedido em 01 02 2014].